

La más hidalga hermosa

Comedia de Calderón, Rojas Zorrilla y Zabaleta, conservada en un manuscrito autógrafo fechado en 1645 (BITB, Vit. A. Est. 5-13). Se trata de una “comedia histórica, que narra la difícil venganza de la infanta Teresa, esposa del rey Ramiro de León e hija de Sancho de Navarra, el cual ha sido muerto en combate por las tropas de su yerno” [Elejabeitia, 1991: 53]. El manuscrito de *La más hidalga hermosa* lleva censura de Navarro de Espinosa:

He visto esta comedia, que sigue por mayor la historia que propone, tratando de lo principal della para prueba de su asunto. En lo que puede se ajusta a su verdad; en lo demás que fingen, desdice de lo verdadero. Puédese representar, remitiendo a la vista si hubiese menester nuevos reparos.

En Madrid, a 4 de abril de 1645.¹

Juan Navarro de Espinosa. [rúbrica]

Roberta Alviti ha señalado que la mayor parte de las numerosas intervenciones textuales sobre este manuscrito de *La más hidalga hermosa* se deben a la acción de la censura:

Il codice, come si è visto, presenta numerosi frammenti riquadrati; la maggior parte di queste sequenze può essere ricondotta all'intervento della censura, ma vi sono anche dei luoghi che si possono far risalire a un *autor de comedias*. [2006: 80]

De hecho, añade Alviti, la confrontación de este manuscrito y la copia de mano de Rojas Zorrilla evidencia “che le differenze più significative tra i due testimoni sono il risultato dell'omissione delle sequenze di versi espunte dalla censura” [2006: 81].

Elejabeitia, en estudio textual, hacían algunas calas comparativas entre los distintos testimonios, pero en ningún momento achacaba las notables diferencias (pérdidas de varios versos, “frecuentes tachaduras y adiciones al margen [...], supresiones, a veces de considerable extensión (hasta de 74 versos)” [1991: 57]) a cuestiones relativas a la censura.

¹ “A 4 de diciembre de 1645”, transcribe Alviti en su descripción analítica del código, aunque en sus consideraciones se remite a la fecha de “il 4 aprile 1645”, y descarta la posibilidad, sugerida por Ana Elejabeitia (si bien entre interrogantes), de que fuera 1643 [2006: 74 y 82].